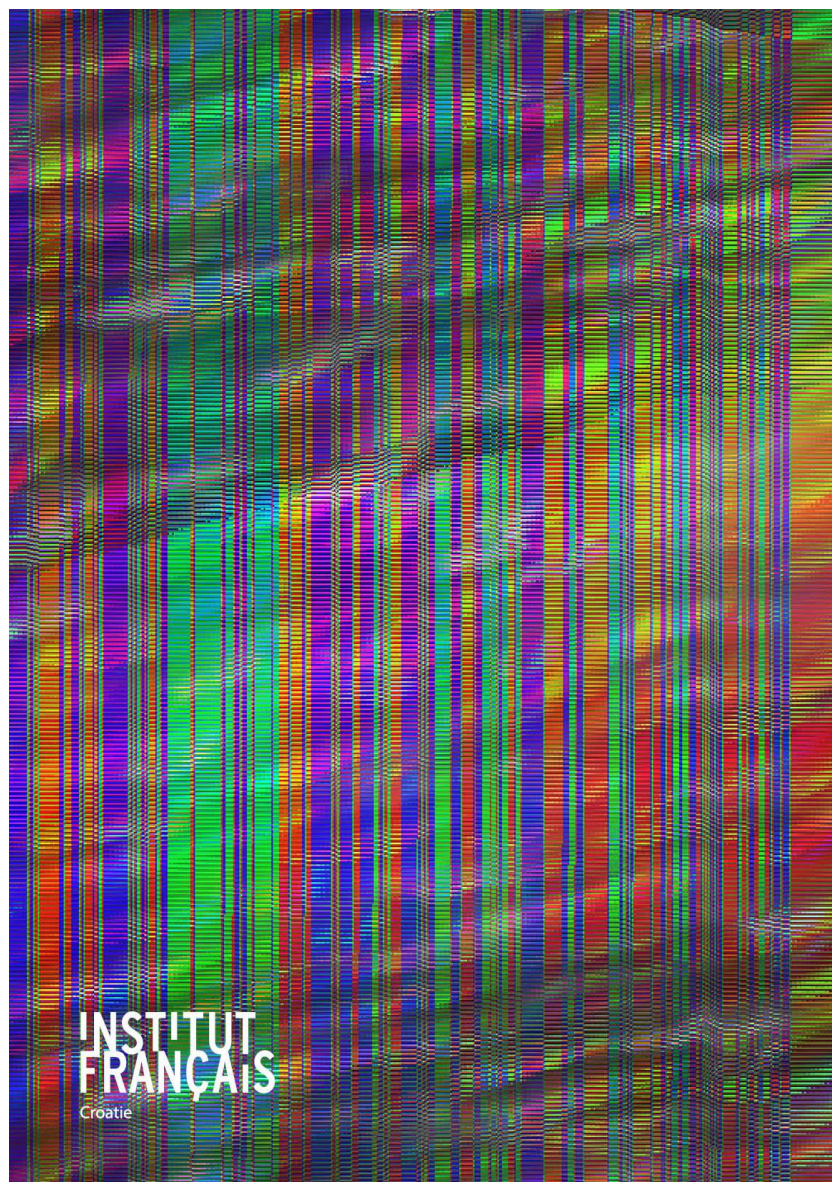


**6. studenog > 4. prosinca 2019.**



vizual : Format C ([CC](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)) BY-NC-SA 4.0

Francuski institut u Hrvatskoj organizira u 2019. drugo izdanje svog "digitalnog rendez-vousa", koji predstavlja jednu od četiri okosnice njegova godišnjeg programa.

Povezujući partnere različitih zemljopisnih obzorja - Francusku, Hrvatsku, Njemačku i susjedne zemlje, različita polja profesionalne aktivnosti - aktiviste, umjetnike, znanstvenike, predavače, poduzetnike, visoke dužnosnike i novinare -, ovo događanje okuplja oko 20 događanja vezana uz temu proučavanja odnosa između čovjeka i stroja.

Izložbe, diskusije, radionice eksperimentiranja, otkrivanje inovativnih alata... : tijekom mjesec dana Francuski institut tako postaje pravo sjecište inovacija i digitalnih kultura.

## PROGRAM

### DIGITALNE UMJETNOSTI: izložba

- **6. studenog 2019. u 19h – Francuski institut**
  - **Otvorenje** u nazočnosti umjetnika
  - **DJ set : Late Dinner** (Hrvatska)Izložba digitalnih umjetnosti: *Frames* Nicolasa Claussa (Francuska) i *Emoji Scanner* Vitara Drinkovića (Hrvatska), u koprodukciji s Kontejnerom, od 6. studenog do 1. prosinca 2019.

### VIDEO IGRE: *Interactive Empathy*, francusko-njemački projekt u suradnji s Goethe Institutom

- **Srijeda 13. studenog 2019. od 14h do 16h30 - HUB 385**, Petračićeva ul. 6, 10000, Zagreb  
U okviru Zagreb Film Festivala
  - **Masterclass** Florian Köhne i Hans Böhme (Njemačka)
  - **Okrugli stol: *Can You Make an Artistic Hit Game?***
- **Četvrtak 14. studenog 2019. od 18h do 20h – Francuski institut**
  - **Masterclass** Emmanuel Corno (Francuska)
  - **Predstavljanje video igara** nastalih u okviru francusko-njemačkog projekta "Interactive Empathy". Igre su izložene od 13. studenog do 2. prosinca 2019.

### MEĐUNARODNI OKRUGLI STOL: *Borba protiv dezinformacija u digitalno doba*

- **Srijeda 27. studenog 2019. od 9h do 16h - Novinarski Dom**, Perkovčeva ul. 2, 10000, Zagreb  
U suradnji s AEM – Agencijom za elektroničke medije i njemačkom fondacijom Friedrich-Ebert-Stiftung, u koprodukciji s Francuskim institutima u Srbiji, Bosni i Hercegovini, Sloveniji i Mađarskoj.

### STRUČNO USAVRŠAVANJE : *Virtualna i uvećana stvarnost u kontekstu podučavanja*

- **Srijeda 27. studenog 2019. od 9h do 18h – Francuski institut**  
Stručno usavršavanje namijenjeno profesorima francuskog u Hrvatskoj koje će voditi Adrien Payet.

### PREDAVANJA o robotici

- Predavač: Prof. Guillaume Morel (CNRS - Sorbonne Université, Francuska) :
- **Srijeda 4. prosinca u 17h30 – Francuski institut**  
**Predavanje za široku publiku:** Ostvariti sinergiju *roboti i ljudi u realizaciji pokreta: koji su izazovi i primjene u području zdravstva?*
  - **Četvrtak 5. prosinca – Fakultet strojarstva i brodogradnje Sveučilišta u Zagrebu**  
**Znanstveno predavanje:** Komanipulacija za pomoć pokretima u svrhu terapijskih primjena.

### DIGITALNE RADIONICE u Francuskom institutu

Kreativne i umjetničke, znanstvene i tehničke radionice, namijenjene širokoj publici

<b>Subota 9. studenog 11h-16h :</b>	<b>Glitch art i Data moshing</b>
<b>Subota 16. studenog 10h-14h :</b>	<b>Izrada i programiranje robota</b>
<b>Utorak 19. studenog u 17h30 :</b>	<b>Konverzacija : posao u digitalnom dobu</b>
<b>Subota 23. studenog 10h-16h :</b>	<b>Izrada robota, kreacija video igara</b>
<b>Četvrtak 7. studenog u 17h30 :</b>	<b>Konverzacija : društvene mreže i dopamin</b>
<b>Subota 30. studenog 11h30-13h :</b>	<b>Strip i digitalno</b>

**Cijeli program potražite na našoj stranici: [www.institutfrancais.hr](http://www.institutfrancais.hr)**

## DIGITALNE UMJETNOSTI - Izložba

### **FRAMES Nicolasa Claussa i EMOJI SCANNER Vitara Drinkovića**

u koprodukciji s **KONTEJNEROM – biroom suvremene umjetničke prakse, Zagreb**

u suradnji sa **Seconde Nature - ZINC - Chroniques, Biennale d'arts numériques, Aix-en-Provence, Marseille, Francuska.**

Izložba od 6. studenog do 1. prosinca 2019., Francuski institut u Hrvatskoj, Preradovićeve 5, Zagreb  
Otvorenje **srijeda 6. studenog u 19h**, u nazočnosti umjetnika - DJ set Late Dinner (Zagreb - HR)

U koprodukciji s Kontejnerom i u francusko-hrvatskoj suradnji s Biennialom digitalnih umjetnosti Chroniques, Francuski institut povezuje francuskog i hrvatskog umjetnika i prikazuje dvije digitalne instalacije koje su sposobne stupiti u kontakt s publikom urbanog prostora.

- **FRAMES (2018), Nicolas CLAUSS (F)**

9 računala, 8 monitora (50 et 55 inča), 12 drvenih kutija (od čega 4 s postoljem), 1 do 2 para zvučnika.  
Dimenzije : oko 4m širine i 3m visine.

*Frames*, višeznačan termin koji ujedno znači «okviri», «slike» snimljene sekvence ili još «siluete», video je djelo koje predstavlja osobe zgrčene i omeđene dimenzijom kutija u kojima se razvijaju. Drvene kutije postavljene su vertikalno i horizontalno kako bi formirale piramidu, a sadrže jedno tijelo koje je ujedno izolirano i povezano s drugima svojim stanjem. Ako se gleda individualno tijelo interpretira vlastiti rezultat gestikulacije, a kao dio cjeline sudjeluje u svojevrsnoj koreografiji.

Djelo okuplja 8 drvenih kutija od kojih svaka sadrži ekran. Svaki ekran povezan je s računalom i može prikazivati 4 različita tijela (sveukupno 32 snimljene osobe). 8 računala povezana su s glavnim računalom koje izvršava vizualni i zvučni dio. Predstava se odigrava u realnom vremenu i bez prestanka se obnavlja. Redovito tijelo nestaje kako bi ustupilo mjesto drugom tijelu. Kutije se mogu i isprazniti od sadržaja te slika može prikazivati praznu kutiju. Ova kompozicijska pravila pružaju mogućnost brojnih kombinacija... i isto toliko mogućih slika.

<http://www.nicolasclauss.com>

Koprodukcija **Les Quinconces - L'Espal**, scène nationale Le Mans, uz potporu DICAM (Drac Pays de la Loire), uz potporu tvrtke **AGS Hrvatska**

- **EMOJI SCANNER (2019), Vitar DRINKOVIĆ (HR)**

Produkcija : **KONTEJNER – biro suvremene umjetničke prakse, Zagreb**

Interaktivna instalacija

Tehnička podrška (programiranje) : Igor Brkid

2 kamere Raspberry pi, 2 monitora, drveni nosač, wi-fi

Različite dimenzije

Drvena konstrukcija postavljena u izlogu, opremljena s dvije *raspberry pi* kamere, "skenira" prostor ulice svake dvije sekunde. Slike se analiziraju, a sustav umjetne inteligencije prvo identificira lica prolaznika i posjetitelja mjesta, prije nego što na temelju analize lica utvrdi koja je dominantna emocija u tom određenom trenutku.

Skeniraju se sljedeći izrazi: ljutnja, tuga, strah, intuicija, sreća i neutralnost.

Instalacija prikazuje emocije u obliku emotikona i statistike na zaslonu izloga. Na zaslonu se prikazuju podaci o količini pojedinih emotikona, ukupnom omjeru, vremenu "skeniranja", dok dio zaslona omogućava interakciju uživo s uređajem stavljanjem odgovarajućeg emotikona na lice skenirane osobe.

Početna je ideja ovog rada stvoriti "skener ulice" koji predstavlja statistiku urbanog prostora, a izravno ga inspirira uređaj u izlogu.

Istaknuta je upotreba emotikona kao standardizacije emocija i komunikacije u današnjem društvu, a ovo djelo funkcionira kao ogledalo našeg načina života.

<http://vitardrinkovic.blogspot.com>

## FRANCUSKO-NJEMAČKI PROJEKT *INTERACTIVE EMPATHY*

- **Srijeda 13. studenog 2019. od 14h do 16h30 - HUB 385**, Petračićeva ul. 6, 10000, Zagreb  
U okviru Zagreb Film Festivala
  - 14h : **Masterclass : *The making of Trüberbrook, the winner of the 2019 German Computer Game Award***, Florian Köhne i Hans Böhme (Njemačka)
  - 15h : **Okrugli stol *Interactive Empathy - Can You Make an Artistic Hit Game?***  
Sudionici:  
Emmanuel CORNO (F), freelance autor video igara, koji predaje interaktivnu naraciju na ICAN-u,  
Aleksandar GRAVILOVIĆ, osnivač Gamechuck studija, Zagreb,  
Florian KÖHNE, autor i Hans BÖHME, vizualni umjentic (NJ), kreatori *Trüberbrooka*,  
Andrej KOVAČEVIĆ (HR), osnivač Exordium gamesa, član Croatian Games Developers Association,  
Vjera MATKOVIĆ, voditeljica Službe za medije i audiovizualne djelatnosti hrvatskog Ministarstva kulture  
Moderator : Srđan LATERZA, autor, kustos projekta "Interactive Empathy".
- **Četvrtak 14. studenog 2019. od 18h do 20h – Francuski institut**
  - 18h : **Masterclass: *Narrative design for video games***, Emmanuel Corno (Francuska)
  - 19h : **Predstavljanje video igara: "*Empathy Path*"** Matije Vigata & Andreje Pleše i ***There Is No Cure and That's OK*** Alme Trtovac, realiziranih u okviru francusko-njemačkog projekta "**Interactive Empathy**".

Ovaj projekt, koji su razvili Francuski institut u Hrvatskoj i Goethe Institut Kroatien u sklopu francusko-njemačkog kulturnog fonda 2019., ima za cilj podizanje svijesti široke publike o pitanjima građanstva stvaranjem i distribucijom "ozbiljnih" videoigara, koje pomažu u razvijanju empatije igrača za ranjive skupine društva poput migranata, osoba s invaliditetom ili socijalno ugroženih osoba.

U lipnju 2019. godine, na Fakultetu elektrotehnike i računarstva u Zagrebu organizirana je radionica u trajanju od tjedan dana povodom festivala crtanog filma "Animafest". Ovaj događaj okupio je nekoliko timova studenata iz različitih područja (vizualne umjetnosti, psihologija, informatika ...) i mladih stručnjaka za video igre na radionici na kojoj su napravili prve modele "ozbiljnih igara" pod vodstvom francuskih i hrvatskih stručnjaka: Cécile BLONDEL, ravnateljice međunarodnih odnosa, Les Gobelins - école de l'image, Emmanuela CORNOA (F), neovisnog autora videoigara, suosnivača igara Endless Legend, Event [0], *Alt Frequencies*, predavača interaktivne naracije na ICAN-u i Aleksandra GRAVILOVIĆA, osnivača Gamechuck studija, Zagreb.

Na kraju ove radionice odabrana su dva projekta koja su ušla u fazu proizvodnje. Sudionici su tako radili na fazi naprednog dizajna, dorade i post-produkcije svojih igara od lipnja do listopada, pod vodstvom stručnjaka zagrebačkog neovisnog studija Gamechuck koristeći njegov kreativni motor koji omogućuje da se svaki dio generira u obliku strip naracije.

Izrađene igre prevedene su na francuski i njemački jezik u sklopu partnerstva s prevoditeljskim odsjecima Sveučilišta u Zadru i Osijeku.

Osim na Zagreb film festivalu i na Digitalnom rendez-vousu Francuskog instituta, igre će biti predstavljene na štandu Gamechuck studija na sajmu videoigara "**Reboot infogamer**" od **12. do 17. studenog 2019.** u Zagrebu.

Partneri projekta :

**Francuski institut u Hrvatskoj - Goethe Institut Kroatien**  
**FER – Fakultet elektrotehnike i računarstva Sveučilišta u Zagrebu**  
**Gamechuck Studio, Zagreb**  
**Reboot Development Blue Dubrovnik - Reboot Infogamer Zagreb**  
**Sveučilište u Osijeku**  
**Sveučilište u Zadru**  
**World animation festival ANIMAFEST**  
**ZFF - Zagreb Film Festival**

### **MEĐUNARODNI OKRUGLI STOL: Borba protiv lažnih vijesti u doba digitalnih medija**

**27. studenog 2019., od 9h do 16h - Novinarski Dom, Perkovičeva ul. 2, 10000, Zagreb**

Konferencija koju organizira Veleposlanstvo Francuske u Hrvatskoj u suradnji s Agencijom za elektroničke medije, njemačkom fondacijom Friedrich-Ebert-Stiftung, uz sudjelovanje Francuskih instituta iz Bosne i Hercegovine, Srbije, Slovenije i Mađarske.

Ovaj je događaj organiziran u okviru francuskog predsjedanja Odborom ministara Vijeća Europe, čiji je prioritet mandata tema "informiranje i demokracija".

Cilj mu je omogućiti **razmjenu iskustava o praksi provedenoj u različitim zemljama u borbi protiv lažnih vijesti.**

Konferencija će se posebno pozabaviti borbom protiv dezinformacija stajališta:

- **o zakonodavstvu i propisima:**
  - Trebamo li regulirati ovu bitku protiv lažnih podataka i ako da, kako?
  - Je li stroža regulacija cirkulacije informacija kompatibilna s poštivanjem pluralizma i slobode izražavanja medija?
- **o informacijskom i medijskom obrazovanju:**
  - Koje su strategije i koji su mehanizmi implementirani za bolje otkrivanje i razumijevanje lažnih podataka?
  - Jesu li sredstva posvećena tome na visini uloga?
- **o akcijama koje provode novinari i civilno društvo:**
  - Proučavanje, provjera podataka, istraga..

**Stručnjaci iz Hrvatske, Francuske, Njemačke, Bosne i Hercegovine, Mađarske, Srbije, Slovenije i Slovačke** doći će podijeliti svoje iskustvo o tim problematikama, poput Francuskog centra za vezu obrazovanja i informativnih medija (CLEMI), predsjednika Grupe europskih regulatora audiovizualnih medijskih usluga (ERGA) g. Lubosa KuKlisa ili bivšeg predsjednika Visokog audiovizualnog vijeća (CSA) g. Michela Boyona.

Ovaj međunarodni događaj, koji će okupiti **znanstvenike, novinare, predstavnike vlasti i aktere civilnog društva**, simultano će se prevoditi na engleski, francuski i hrvatski jezik.

### **STRUČNO USAVRŠAVANJE: Virtualna i uvećana stvarnost u kontekstu podučavanja**

**27. studenog 2019., Francuski institut**

9h-12h / 15h-18h

[Stručno usavršavanje namijenjeno profesorima francuskog jezika u Hrvatskoj](#) vodit će Adrien Payet.

Ovo stručno usavršavanje, također organizirano u sklopu Svjetskog dana profesora francuskog jezika, nudi profesorima mogućnost otkrivanja potencijala virtualne stvarnosti u obrazovanju, uključujući i učenje stranih jezika.

Tijekom ove posebno praktične i interaktivne radionice, polaznici će biti uronjeni u uzbudljive virtualne svjetove i zajedno će raditi na konkretnim zadacima. Predložit će se nekoliko faza korištenja virtualne stvarnosti u nastavi, u rasponu od uranjanja, promatranja, proizvodnje, analize do telesuradnje.

Mnoge igre i aktivnosti planirane su za optimalno otkrivanje virtualne stvarnosti u kontekstu učenja. Izazov ovog tečaja je uvjeriti nastavnike da u svoju nastavu unesu virtualnu stvarnost znajući iskoristiti sav njezin potencijal.

Adrien Payet se od 2004. specijalizirao za kazališno podučavanje na francuskom kao stranom jeziku i vodi radionice i stručna usavršavanja predavača u inozemstvu. Godine 2010. objavio je u nakladi Clé international djelo „Kazališne aktivnosti na satu jezika“ u zbirci „Tehnike i prakse u nastavi“. Urednik je časopisa „Francuski u svijetu“ i često surađuje s francuskim timom RFI-a. Njegova prirodna znatiželja i sklonost kreativnim i inovativnim pedagoškim aktivnostima naveli su ga da se zainteresira za virtualnu stvarnost i njene moguće primjene na satovima jezika. Jedan je od rijetkih stručnih predavača u ovom području.

Ova radionica namijenjena je svim profesorima francuskog jezika koji rade u Hrvatskoj. Besplatno uz prijavu u granicama raspoloživih mjesta.

## ZNANSTVENA PREDAVANJA o robotici

Francuski institut i Francusko veleposlanstvo u Hrvatskoj sa zadovoljstvom pozivaju profesora Guillaumea Morela (CNRS - Sorbonne Université, Francuska) da održi dva predavanja u Hrvatskoj iz područja njegova stručnog djelovanja – robotike:

- **Srijeda 4. prosinca u 17h30 – Francuski institut**  
**Javno predavanje za široku publiku** : *Ostvariti sinergiju robota i ljudi u realizaciji pokreta: koji su izazovi i primjene u području zdravstva?*  
Na engleskom – ulaz slobodan u okviru raspoloživih mjesta
- **Četvrtak 5. prosinca – Fakultet strojarstva i brodogradnje Sveučilišta u Zagrebu**  
**Znanstveno predavanje:** *Komanipulacija koja pomaže pokretima u svrhu terapijskih primjena*  
Predavanje namijenjeno studentima Fakulteta strojarstva i brodogradnje

Guillaume Morel profesor je robotike na Sveučilištu Pierre i Marie Curie (UPMC). Na Institutu za inteligentne sustave i robotiku vodi tim AGATHE (Pomoć u gestama i terapijske aplikacije) koji okuplja petnaestak istraživača oko pitanja robotike pomoći pokretu s posebnim zanimanjem za terapijske aplikacije (pomoć u kirurgiji i medicini, funkcionalna rehabilitacija). Istodobno vodi stručno usavršavanje inženjera u području robotike koje je uspostavio 2006. na Polytech'Paris-UPMC.

Već 15 godina, istraživanja Guillaumea Morela usredotočena su na kontrolu nad robotskim sustavima pomoću ekseroceptivnih senzora. Danas je rad usmjeren na razvoj koncepta komuniciranja: razmatrani uređaji su robotski sustavi koji djeluju u sinergiji s kirurgom, kako bi povećali njegove motoričke ili senzorne kapacitete i olakšali realizaciju intervencije. Istodobno, isti se koncepti koriste u aplikacijama za funkcionalnu rehabilitaciju.

## DIGITALNE RADIONICE

**Tijekom *digitalnog rendez-vousa*, proučite kreativni potencijal novih medija na radionicama Francuskog instituta!**

Francuski institut u Hrvatskoj stavlja svima na raspolaganje nove digitalne alate pozivajući male i velike da se okušaju u transformiranju statičnih ili animiranih slika (glitch art, datamoshing), u programiranju robota ili malih predmeta, u kreiranju video igara...

Kreativne i umjetničke, znanstvene i tehničke, radionice će vam omogućiti da lakše shvatite kako funkcionira naš digitalni svijet i da se upoznate s novim alatima koji povećavaju vašu kreativnost!

### Subota 9. studenog

s *Formatom C*

- **radionica *glitch arta*** od 11h do 13h
- **radionica *data moshinga*** od 14h do 16h.

Za široku publiku, na hrvatskom i engleskom – ulaz slobodan uz predhodnu najavu

### Subota 16: studenog

U suradnji s Haute Ecole Louvain en Hainaut

- **radionica izrade i programiranja robota** (Legomindstorm i Arduino) od 10h do 14h (14-18 godina)

Na francuskom i engleskom - ulaz slobodan uz predhodnu najavu

### Subota 23. studenog

U suradnji s Haute Ecole Louvain en Hainaut

- **radionica izrade robota za najmlađe** od 10h do 11h (6-10 godina)
- **radionica izrade video igara s “Game builderom”** od 11h30 do 13h (10-18 godina)
- **radionica programiranja malih predmeta** od 14h do 16h (14-18 godina)

Na francuskom i engleskom - ulaz slobodan uz predhodnu najavu

Uobičajene radionice Francuskog instituta također će posegnuti za digitalnim temama:

Četvrtak 7. studenog i utorak 19. studenog od 17h30

#### **Konverzacijska radionica “Na naslovnici!”**

Dođite se informirati, promišljati i raspravljati o izazovima digitalnog doba... i to na francuskom! 7. studenog govorit ćemo o poslu u digitalno doba, a 19. studenog o društvenim mrežama (i o dopaminu koji u nas induciraju!).

Preporučena jezična razina od B1, voditelj izvorni govornik - 20kn (članovi) / 40kn

Subota 30. studenog od 11h30 do 13h

#### **Radionica “Strip”**

Kao i svaki mjesec dođite napraviti tablu stripa inspirirajući se radom i stilom jednog frankofonskog autora stripa...

Za široku publiku – na hrvatskom - 40 kn (članovi) / 60 kn

Francuski institut zahvaljuje svim partnerima na organizaciji ovog programa:

Institucionalni partneri



Kulturni partneri



Kulturni partneri



Sponzor

